

simulated periods for the purpose of the acquisition, maintenance or recovery of rights and for the calculation of benefits.

3. The cost of invalidity, old-age and survivors' benefits as so determined shall either be shared among the Members concerned, or be borne by the Member on whose territory the beneficiaries reside, as may be agreed upon by the Members concerned.

Article 8.

The Members for which this Convention is in force may give effect to their obligations under the provisions of Articles 5 and 7 by ratification of the Maintenance of Migrants' Pension Rights Convention, 1935, by the application of the provisions of that Convention as between particular Members by mutual agreement, or by any multilateral or bilateral agreement giving effect to these obligations.

Article 9.

The provisions of this Convention may be derogated from by agreements between Members which do not affect the rights and duties of other Members and which make provision for the maintenance of rights in course of acquisition and of acquired rights under conditions at least as favourable on the whole as those provided for in this Convention.

Article 10.

1. The provisions of this Convention apply to refugees and stateless persons without any condition of reciprocity.

2. This Convention does not apply to special schemes for civil servants, special schemes for war victims, or public assistance.

3. This Convention does not require any Member to apply the provisions thereof to persons who, in accordance with the provisions of international instruments, are exempted from its national social security legislation.

perioder eller dermed ligestillede perioder med henblik på erhvervelse, bevarelse eller generhvervelse af rettigheder samt beregning af ydelser.

3. Udgifterne ved de således fastsatte ydelser i anledning af invaliditet og alderdom samt ved ydelser til efterladte skal enten fordeles på de pågældende medlemsstater eller afholdes af den medlemsstat, inden for hvis territorium modtagerne er bosiddende, således som det måtte blive aftalt mellem de pågældende medlemsstater.

Artikel 8.

De medlemsstater, for hvilke nærværende konvention er gældende, kan opfylde deres forpligtelser i henhold til artiklerne 5 og 7 ved at ratificere konventionen af 1935 om vandrende arbejders bevarelse af ret til sociale ydelser, ved at gennemføre den nævnte konventions bestemmelser mellem medlemsstaterne efter fælles overenskomst eller ved indgåelse af en fler- eller tosidet overenskomst til opfyldelse af de nævnte forpligtelser.

Artikel 9.

Nærværende konventions bestemmelser kan fraviges ved overenskomster mellem medlemsstater, der ikke berører andre medlemsstaters rettigheder og forpligtelser, og som indeholder bestemmelser om bevarelse af rettigheder under erhvervelse eller af erhvervede rettigheder på betingelser, der i det hele er mindst lige så gunstige som de i nærværende konvention fastsatte.

Artikel 10.

1. Nærværende konventions bestemmelser finder anvendelse på flygtninge og statsløse personer uden nogen betingelse med hensyn til gensidighed.

2. Nærværende konvention finder ikke anvendelse på særlige ordninger for tjenestemænd, særlige ordninger for krigsinvalider eller på offentlig forsorg.

3. Medlemsstaterne er ikke forpligtet til at anvende nærværende konventions bestemmelser på personer, som i henhold til internationale aftaler er undtaget fra den enkelte medlemsstats lovgivning om social trykthed.